

# *Historische Quellen zum Deerhound – dem rauhaarigen Greyhound*

*(übersetzt von Oliver Fritsch, August 2008)*

## **Historic References to the Deerhound – the rough-coated Greyhound**

**(collected by Oliver Fritsch, August 2008)**

\*\*\*\*\*

### THE SCOTTISH DEERHOUND – WITH NOTES ON ITS ORIGIN AND CHARACTERISTICS

by E. Weston Bell (1892)

“Mr. G. W. Hickman, M.A., in an interesting and closely-reasoned article on the Scottish deerhound, says that the breed is not so good as it was twenty years ago, and their neglect at shows tended greatly to their being given up, and that the craze for Irish wolfhounds led to their decline.”

“But it will, perhaps, be better to let Mr Hickman speak for himself: “The deerhound is simply the tall, rough greyhound of ancient days. Dr Caius, in his book of ‘Englische Dogges’ (A.D. 1576), speaking of the greyhound, says: ‘Some are of a greater sorte and some of a lesser; some are smoothe-skynned, and some are curled; the bigger, therefore, are appointed to hunt the bigger beastes.’ And as he just before mentioned, greyhounds were used for taking ‘the bucke, harte and doe,’ it proves that in his day there were large greyhounds suitable for taking the buck, and these, especially in the Highlands, would naturally be rough-coated, in order to better withstand the wet and cold, and the hardships of the chase. Thus we see that the deerhound is simply the rough greyhound, bred to a larger size for the purpose of hunting the larger game, just as the English staghound is simply the foxhound, cultivated to a larger size for hunting the stag. That this is the fact is proved by the circumstance that, some forty or fifty years ago, when the rough Scotch greyhound was still used for coursing the hare, and existed side by side with the remains of the deerhound breed, no difference – except, perhaps, in size – could be detected as regards the outward appearance of the two breeds. Between the large greyhound and a small deerhound there was no difference in outward characteristics, a circumstance which exactly corresponds with Dr Caius’s opinion quoted above. It is therefore clear that the deerhound is simply the rough greyhound, raised to a larger size by selections, common to the whole of Scotland, and, no doubt, in ancient times to the whole of the British Isles also, though, owing to the extinction of the larger beasts of the chase in a wild state, in the more southern portions, the big rough greyhound gave way to the high-bred and more delicate smooth greyhound for coursing the hare. The Highlands of Scotland, therefore, being the only place where the stag has remained in a wild state in any numbers, were, as might be expected, also the only place where the relics of the old, large, rough greyhound were found existing.”

*Übersetzung O.F.:*

*Herr G. W. Hickman hat in einem interessanten und genau recherchierten Artikel über den Scottish Deerhound gesagt, dass es um die Rasse nicht so gut steht wie vor 20 Jahren und die Tatsache, dass sie bei Shows nicht beachtet wurden, trug maßgeblich dazu bei, dass die Rasse*

*aufgegeben wurde. Auch der Irish Wolfhound, der groß in Mode kam, führte zum Rückgang des Deerhounds.*

*Aber es wird vielleicht besser sein, Herrn Hickman für sich selber sprechen zu lassen: „Der Deerhound ist ganz einfach der große, rauhaarige Greyhound aus früheren Tagen. Dr. Caius sagte in seinem Buch „Englische Dogges“ (1576) über den Greyhound: ‚Manche sind größer und manche weniger; manche sind glatthaarig und manche gekraust; die größeren sind folglich bestimmt, das Großwild zu jagen.‘ Und wie Dr. Caius gerade bemerkt hat, wurden Greyhounds dafür verwendet, den ‚Rehbock, Hirsch und Hirschkuh‘ zu erlegen. Dies beweist, dass es zu seiner Zeit große Greyhounds gab, die geeignet waren, den Bock zu erlegen und diese waren, besonders im Hochland, von Natur aus rauhaarig, um die Nässe und Kälte und das Mühsal der Jagd besser auszuhalten. Folglich erkennen wir, dass der Deerhound ganz einfach der rauhaarige Greyhound ist, der auf mehr Größe zum Zwecke der Großwildjagd gezüchtet wurde, so wie der englische Staghound schlicht der Foxhound ist, der für die Hirschjagd auf mehr Größe gezogen wurde. Dass dies in der Tat der Fall ist, wird durch den Umstand bewiesen, dass der rauhaarige Scotch Greyhound vor ungefähr 40 oder 50 Jahren noch immer für die Hasenjagd verwendet wurde und dieser Seite an Seite mit den Überresten des Deerhounds existierte. Es gab keine Unterschiede in Bezug auf die äußere Erscheinung der beiden Rassen – mit Ausnahme, vielleicht, der Größe. Zwischen dem großen Greyhound und einem kleinen Deerhound gab es äußerlich keinen Unterschied im Erscheinungsbild. Dieser Umstand entspricht der Auffassung von Dr. Caius, wie oben zitiert. Es ist daher klar, dass der Deerhound schlicht der rauhaarige Greyhound ist, der auf mehr Größe selektioniert wurde und in ganz Schottland geläufig ist. Zweifellos war er dies in früheren Zeiten auch auf den ganzen Britischen Inseln, obwohl aufgrund der Ausrottung des hetzbaren Großwilds in freier Natur. Der große rauhaarige Greyhound wich weiter südlich dem vornehmen und feingliederigen glatthaarigen Greyhound für die Hasenhatz. Die schottischen Highlands, wo der Hirsch noch immer zahlreich in freier Wildbahn vorkommt, sind daher erwartungsgemäß der einzige Ort, wo die Reste des alten, großen rauhaarigen Greyhounds gefunden wurden.*

\*\*\*\*\*

## A HISTORY AND DESCRIPTION OF THE MODERN DOGS (SPORTING DIVISION) OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

by Rawdon B. Lee (1893)

### **- The Deerhound -**

“In general form the deerhound should be like a greyhound: ears similar, loins likewise, legs and feet equally good. In his character he differs from the smooth hound considerably, as he does in coat, which is hard, crisp, and close, not too long, and silkiness on the top knot, and elsewhere, is not desirable.”

“There is no handsomer dog than the deerhound – he has the elegance of shape, the light airy appearance of the greyhound, a hard, crisp and picturesque jacket...”

“The largest and heaviest dogs are not to be recommended, either for work or otherwise, they cut themselves on the rocks, and are not nearly so active and lithe on the rough ground as the lighter and smaller specimens. The dog should not, at any rate, be more than about thirty inches at the shoulder, the bitch from one to two inches less.”

*Von der allgemeinen Gestalt her sollte der Deerhound wie ein Greyhound sein: ähnliche Ohren, Lenden ebenso, Beine und Füße gleichermaßen gut. Im Charakter unterscheidet er*

*sich vom glatthaarigen Hund wesentlich, ebenso im Fell, das hart, harsch und dicht anliegend, nicht zu lang ist; seidig-weiches Fell am Scheitel und anderswo ist unerwünscht.*

*Es gibt keinen ansehnlicheren Hund als den Deerhound – es ist die Eleganz des Gebäudes, das leichte, graziöse Erscheinungsbild des Greyhounds in einer harten, harschen und malerischen Hülle...*

*Die größten und schwersten Hunde sind nicht zu empfehlen, weder für die Arbeit noch sonst. Sie verletzen sich am Felsen und sind auf dem rauen Gelände nicht annähernd so aktiv und beweglich wie die leichteren und kleineren Exemplare. Der Rüde sollte auf keinen Fall ein Schultermaß von mehr als ca. 30 inches (gut 76 cm) haben, die Hündin 1-2 inches (2,5-5 cm) weniger.*

\*\*\*\*\*

## THE DOG BOOK

by James Watson (1905/06)

### - The Scotch Deerhound -

“Height is not at all an essential in a deerhound, in fact if the dog is to be considered as one for work his height should be limited to a size that would keep him a workman and not merely a show poser...

...We consider 30 inches as much as a deerhound should measure to be of use. It is a breed which should be judged on the lines of a greyhound, symmetry and speed formation being placed over size...

...The deerhound so closely approaches the greyhound in conformation that the standard of that dog may be taken to apply for all points except the larger size and greater bone of the deerhound, and his coat.”

*Die Größe ist beim Deerhound überhaupt nicht entscheidend, vielmehr sollte sie, falls der Deerhound für die Arbeit in Erwägung gezogen wird, auf ein Maß beschränkt sein, das ihn weiterhin zum Arbeiter befähigt und nicht nur zum Showhund macht...*

*...Wir erachten 30 inches (gut 76 cm) für so viel wie ein Deerhound messen sollte, um von Nutzen zu sein. Es handelt sich um eine Rasse, die analog zum Greyhound beurteilt werden sollte und daher sind die Symmetrie und die Fähigkeit Geschwindigkeit aufzubauender Größe übergeordnet...*

*...Der Deerhound entspricht äußerlich so sehr dem Greyhound, dass der Rassestandard des Greyhounds für alle Punkte außer dem größeren Bau, den stärkeren Knochen und dem Fell des Deerhounds werden kann.*

\*\*\*\*\*

## THE ILLUSTRATED BOOK OF THE DOG

by Vero Shaw (1879-81)

### - Deerhound -

“In figure and conformation this dog should closely approximate to the smooth Greyhound, allowance being made for his superior stature and bulk...”

...The general appearance should be striking, elegant and aristocratic to a marked extent, and nobility of carriage is a very strong feature in the breed. The coat should be coarse and hard, full and dense on head, body, legs, and tail, without being “exaggerated”; that on the head should be softer in character than that on the body; the hair over eyes and under jaws being of greater length, and rather more wiry than that on the rest of the head. The well-covered head gives much “character”, and adds vastly to the general beauty of this magnificent dog. The length of the hair should be from three to four inches. Some breeders hold that no Deerhound is worthy of notice unless he has a good rough head, with plenty of beard and coat generally; also that the purity of a smooth skulled dog is to be doubted. Here, however, they are at fault, as several of the best known dogs have had nearly smooth heads.”

*Von der Gestalt und vom Körperbau her sollte der Deerhound annähernd gleich dem glatthaarigen Greyhound sein, wobei die größere Statur und Masse zu berücksichtigen ist...  
...Die allgemeine Erscheinung sollte in hohem Maße eindrucksvoll, elegant und aristokratisch sein. Dass er sich edel und vornehm gibt ist ein sehr bedeutendes Rassemerkmal. Das Fell sollte rau und harsch, an Kopf, Körper, Beinen und Rute voll und dicht sein – ohne „Übertreibungen“; das am Kopf sollte weicher sein als jenes am Körper; das Haar über den Augen und am Unterkiefer länger und eher drahtiger als jenes am Rest des Kopfes. Der gut bedeckte Kopf trägt viel zum „Charakter“ und zur allgemeinen Schönheit dieses großartigen Hundes bei. Die Länge des Haars sollte zwischen 3 und 4 inches (zwischen gut 7 und 10 cm) sein. Einige Züchter behaupten, dass kein Deerhound Aufmerksamkeit verdient, wenn er nicht einen gut (rau) behaarten Kopf mit generell viel Bart und Fell hat; auch soll die Reinrassigkeit jener Hunde mit glatthaarigem Kopf zweifelhaft sein. Hier, jedoch, liegen sie falsch, da mehrere der bekanntesten Hunde nahezu glatthaarige Köpfe haben.*

\*\*\*\*\*

BRITISH DOGS – THE POINTS, SELECTION, SPECIAL TRAINING &  
MANAGEMENT, AND SHOW PREPARATION  
by W. D. Drury (1888)

### **- The Scotch Deerhound -**

“Of late years many men have bred solely for size, and trusted to Providence for quality. The outcome of this has been that we have had on the show-bench animals wanting in all the grace, elegance, and symmetry which should characterise the Deerhound; with big, heavy heads, bulging out at the eyes; with blunt muzzles, nearly as thick at the nose as just in front of the eyes; with big, heavy drooping ears, often heavily coated and fringed in addition; and with large but overgrown and weak-looking frame and coarse but doubtful-looking limbs.”

*In den letzten Jahren haben viele ausschließlich auf Größe gezüchtet und sich in punkto Qualität auf das Schicksal verlassen. Das Ergebnis ist, dass es vielen Showhunden völlig an Anmut, Eleganz und Symmetrie fehlt, die den Deerhound auszeichnen sollte; mit großen, schweren Köpfen, die sich bei den Augen hervorwölben; mit kurzem Fang, der an der Nase beinahe so breit ist wie direkt vor den Augen; mit großen, schweren, hängenden Ohren, oft stark behaart und zudem noch mit Fransen; und von umfangreichem, aber zu groß gewachsenem und schwach wirkendem Gebäude sowie groben, aber zweifelhaft ausschauenden Gliedmaßen.*

“The following opinions of the two greatest authorities that could be produced, Lochiel and Horatio Ross, Esq., must convince even those who, by their arguments and aims, seem to think that the Deerhound can never be too large for his work. The former observes: ‘Personally, I do not like dogs over 30in., and prefer them between 28in. and 30in. They get too coarse at a great height, and quite useless for real work.’ The latter states, that for deerstalking a height of 28in. to 30in. is ample. A very large dog is never a good dog; he gets beat going up hill.’”

*Die folgenden Meinungen der zwei bedeutendsten Fachmänner, die es gibt, Lochiel und Horatio Ross, müssten sogar alle jene überzeugen, die aufgrund ihrer Argumente und Zielsetzung anscheinend denken, dass der Deerhound nie zu groß für seine Arbeit sein kann. Lochiel merkt an: ‚Ich persönlich mag keine Hunde über 30 inches (gut 76 cm) und bevorzuge jene zwischen 28 und 30 inches (zwischen 71 und gut 76 cm). Wenn sie sehr groß sind, werden sie zu plump und völlig unbrauchbar für richtige Arbeit.‘ Horatio Ross gibt an, dass für das „Deerstalking“ (Pirsch auf den Hirsch) eine Größe von 28 bis 30 inches (71 bis gut 76 cm) ausreichend ist. Ein sehr großer Hund ist nie ein guter Hund; er unterliegt bergauf.’*

“Another circumstance which threatens to seriously injure and coarsen the Deerhound is the modern craze that seeks to identify the Irish Wolfhound, long extinct, with a gigantic Deerhound. To attain the required standard, the Deerhound has been crossed with various large breeds, even, I believe, with the St. Bernard; but the results have not been satisfactory, as, though bulk and coarseness have been obtained, the height does not appear to have been increased. Some of the animals thus bred have found their way on to the show-bench as Deerhounds, and will certainly, with their mixed blood, do no good to the breed if they transmit the qualities for which themselves are conspicuous. Having now seen what the Deerhound, in my opinion, was not, let us see what he is. He is doubtless the tall, rough Greyhound of ancient days, appointed, as Holinshed says, to hunt the larger beasts, such as stags and the like, and probably at one time as common in England as in Scotland.”

*Ein weiterer Umstand, der droht, dem Deerhound ernsthaften Schaden zuzufügen und ihn plump und schwerfällig zu machen, ist die derzeit fixe Idee, den Irischen Wolfshund, der lange ausgestorben ist, mit einem riesigen Deerhound nachzuahmen. Um den erforderlichen Standard zu erreichen, wurden Deerhounds mit verschiedenen großen Rassen gekreuzt, ich glaube sogar mit Bernhardinern; die Ergebnisse waren jedoch nicht zufriedenstellend, da trotz aller Masse und Schwerfälligkeit, die erreicht wurde, die Größe, wie es scheint, nicht gesteigert wurde. Einige Tiere, die daraus entstammen, fanden ihren Weg in den Showring als Deerhounds und werden der Rasse mit ihrem Mischlingsblut gewiss keinen guten Dienst erweisen, wenn sie ihre auffälligen Eigenschaften weitergeben. Nachdem wir uns angeschaut haben, was der Deerhound meiner Meinung nach nicht ist, lassen Sie uns anschauen, was er nun ist. Er ist zweifelsohne der große, rauhaarige Greyhound aus früheren Tagen, der bestimmt ist, wie Holinshed sagt, Großwild wie den Hirsch und desgleichen zu jagen und der vermutlich in England einst genauso häufig wie in Schottland war.*

“The great fault of the show Deerhound of today is the want of length and Greyhound form, the coarse, thick muzzles, heavy ears, woolly coats, and want of quality, arising from breeding for size alone. A dog standing 30in. at the shoulder, girthing 33in. to 34in., and with a loin of not less than 24 in. round, should be the highest standard aimed at. The rest of our efforts should be directed to getting the highest combination of strength and speed with the greatest amount of character, aiming at improving the length to such a degree that the dog should, with all his size, have a long, low frame, rather than a tall, stilty one.”

*Der große Fehler des Show-Deerhounds von heute ist die mangelnde Länge und die fehlende Greyhound-Statur, der plumpe, breite Fang, schwere Ohren, wolliges Fell und fehlende Qualität aufgrund der Zucht auf Größe allein. Ein Rüde mit 30 inches (gut 76 cm) Schulterhöhe, einem Brustumfang von 33 bis 34 inches (knapp 84 bis gut 86 cm) und einem Lendenumfang von nicht weniger als 24 inches (61 cm) sollte der höchste anzustrebende Standard sein. Die restlichen Bemühungen sollten darauf gerichtet sein, die beste Kombination von Kraft und Geschwindigkeit mit dem größtmöglichen Maß an Rassecharakter zu erhalten - mit dem Ziel, die Länge in einem solchen Maß zu verbessern, dass der Hund, bei all seiner Größe, eher ein langes, niedriges Gebäude als ein hohes, staksiges hat.*

\*\*\*\*\*